

NEW BULLETIN

The Bulletin was created some 2 years ago with the object of concentrating into a single regular publication the increasing quantity of information which a high proportion of the staff should see. This objective has been largely achieved, although the number of supposed special cases has tended to proliferate.

Today's edition incorporates a number of improvements in presentation and represents a new stage in the continuing development of the Bulletin. It is hoped that the changes will overcome the shortcomings of the old layout and succeed in transforming the Bulletin into the sort of information medium which the CERN staff needs.

This would seem to be an opportune moment for outlining the policy basis on which the future Bulletin will be operated :

1. The Bulletin will be the sole communication medium for all information of general interest.
2. Items concerning Staff Association activities should be sent to the Staff Association secretariat, by Tuesday lunch-time, the remainder to the Public Information Office by Wednesday lunch-time for inclusion in the issue distributed on the following Friday.
3. Insertions should be supplied in English or French, or in both languages, as the originator judges necessary. Neither the Staff Association nor the PIO can provide a translation service.

(Cont. overleaf)

NOUVEAU BULLETIN**Contents Sommaire**

Enseignement Training	3
Affaires Sociales Welfare	3
Avis officiels Official notices	4
Association du Personnel	6
Staff Association	
Théâtres	7
Clubs	8
Menus	11
Formules Forms	12

Le Bulletin a été créé il y a environ 2 ans en vue de rassembler dans une seule publication régulière la quantité croissante d'informations qu'il convient de porter à la connaissance d'une grande partie du personnel. Cet objectif a été largement atteint bien que les cas "spéciaux" aient eu tendance à proliférer.

Apportant un certain nombre d'améliorations au point de vue de la présentation, la présente édition constitue une nouvelle étape dans l'évolution du Bulletin. On espère que ces modifications remédieront aux insuffisances de l'ancienne présentation et qu'elles permettront de faire du Bulletin l'organe d'information dont a besoin le personnel du CERN.

A cette occasion, il semble opportun d'indiquer les grandes lignes de la politique qui sera suivie à l'avenir pour le Bulletin :

1. Le Bulletin constituera l'unique moyen de diffusion pour toutes les informations d'intérêt général.
2. Les nouvelles concernant les activités de l'Association du Personnel devront être envoyées au secrétariat de l'Association du Personnel pour mardi midi et les autres nouvelles au Service d'Information du Public pour mercredi midi, de façon à permettre leur parution dans le numéro distribué le vendredi suivant.
3. Les annonces devront être rédigées en français, en anglais, ou dans les deux langues, au choix de l'auteur. La traduction ne peut être assurée ni par l'Association du Personnel, ni par le Service d'Information du Public.

(Suite page 2.)

(Cont.)

4. The new calendar section, which will be included in each copy of the Bulletin, will also be displayed on the notice-boards of CERN and will replace the individual notices which have been printed especially for display in the past.
5. Information supplementary to the calendar announcement will be printed in the Bulletin as editorial matter, subject to space being available.
6. The following categories of information only may be printed separately :
 - a. Items which must be published before the following issue of the Bulletin is circulated (e.g. notification of a colloquium arranged at short notice, late changes of date, etc.). These items should be sent to the PIO for publication or display in the most suitable form.
 - b. Items of restricted interest (e.g. information relevant to one Division). These items should be handled by the originating Division. (The Mail Room has addressing equipment capable of selecting by Division, nationality, etc... and can be asked to prepare plates for regular circulations). A copy of the circular should be sent to the PIO.

(Suite)

4. Un calendrier des manifestations sera désormais joint au Bulletin, il sera également affiché sur les panneaux du CERN et remplacera les avis individuels qui, auparavant, étaient spécialement imprimés pour l'affichage.
5. Les informations venant compléter le calendrier paraîtront dans le Bulletin sous forme d'article, dans la mesure où il y a de la place.
6. Seuls pourront être imprimés à part les articles de catégories d'informations suivantes :
 - a. Les nouvelles devant être obligatoirement publiées avant la mise en circulation du prochain numéro du Bulletin (par exemple, notification d'un colloque prévu à très bref délai, modifications de date intervenant en dernière heure, etc.). Ces nouvelles devront être adressées au Service d'Information du Public, pour publication ou affichage sous la forme la plus appropriée.
 - b. Les nouvelles d'intérêt réduit (par exemple : informations intéressant une seule Division). Leur diffusion devra être assurée par la Division elle-même. (Le Service du Courrier dispose d'adressographes permettant de sélectionner les destinataires par Division, nationalité, etc., et peut, sur demande, établir des plaques pour tirages réguliers). Un exemplaire de la circulaire devra parvenir au Service d'Information du Public.

CERN BULLETIN

Deadline for insertions:

Information to
PUBLIC INFORMATION
OFFICE

Tel. 4052-3586
Wednesday 12.00 ◀

Information to
STAFF ASSOCIATION
SECRETARIAT

Tel. 4352
Tuesday 12.00 ◀

Dernier délai d'insertions:

Information au
SERVICE D'INFORMATION
DU PERSONNEL

Tél. 4052-3586
Mercredi 12.00 ◀

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION
DU PERSONNEL

Tél. 4352
Mardi 12.00 ◀

Enseignement Training & Education

ACADEMIC TRAINING

Tuesday, 12 November

11.00

Main Auditorium / CERN

Thursday, 14 November

11.00

Main Auditorium / CERN

APPLIED PHYSICS

Space charge problems in accelerators

P. Lapostolle

This series of 6 to 8 lectures is intended for young engineers and physicists working in accelerator design and development. It will survey various phenomena associated with space charge effects occurring when trying to increase accelerator-beam intensity. Detailed computational analyses of some of these phenomena will be presented, with the object of both providing useful tools for a deeper understanding of their physical aspects and permitting an easier analysis of experimental observation in order to achieve their compensation whenever possible.

APPLIED MATHEMATICS

Laplace Transforms

K.S. Kölbig (4th lecture)

Parts 1 and 2 of the lecture notes have been published and may be obtained from the Training and Education Services Secretariat (Room 2-060, Lab. 4).

Affaires Sociales Welfare Rencontres de Midi

Première conférence de la nouvelle série

Jusqu'à quel point les prophéties pessimistes, prévoyant une surpopulation, sont-elles réalistes ? Qu'arrivera-t-il, si le taux mondial des naissances continue à progresser à son rythme actuel ? La production alimentaire mondiale sera-t-elle en mesure de faire face à une telle évolution ? Quel sera l'avenir de nos enfants et petits-enfants ?

C'est le genre de questions que traitera le Docteur A. Kessler, Chef de la Section de la Reproduction Humaine à l'O.M.S. au cours de sa conférence

" L'EXPLOSION DE LA POPULATION "

qui aura lieu le mardi, 19 novembre à 12h30 à la Salle du Conseil.

Cette conférence sera donnée en anglais mais les questions en français seront les bienvenues.

N.B. VEUILLEZ PRENDRE NOTE DU CHANGEMENT DE JOUR ET D'HEURE POUR LES RENCONTRES DE MIDI.

1st Conference in new series

How realistic are those pessimistic prophecies of overpopulation ? What will happen if the World birth-rate continues at its present rate ? Will world food production be able to keep pace ? What kind of future can our children and our grand-children expect ?

This is the type of question that Dr. A. Kessler, Head of the Section of Human Reproduction, W.H.O. will be tackling in his conference entitled

" THE POPULATION EXPLOSION "

on Tuesday, 19th November at 12h30 in the Council Chamber.

This conference will be conducted in English but questions may be asked in French.

N.B. PLEASE NOTE THE CHANGE OF DAY AND HOUR !

AVIS OFFICIELS OFFICIAL NOTICES

SERVICE DE SECURITE Objets trouvés

Le 8-10-68 une montre trouvée CDC 600
Le 9-10-68 une pipe trouvée sur le site
Le 17-10-68 un cahier et un bloc trouvés bibliothèque
Le 23-10-68 un carnet bons essence Esso trouvé Atel. TC
Le 24-10-68 un briquet trouvé au Main Building

ATELIER LIBRE DANS LA ZONE PS

En accord avec le Comité de Coordination de la Mécanique, la "Zone Bleue" de l'Atelier Libre est supprimée. La fréquentation de cette zone, en dehors des heures ouvrables, s'est avérée trop faible pour justifier le maintien du parc et de l'outillage qui y étaient affectés. La "Zone Verte", zone sous surveillance, subsiste seule. Elle reste ouverte, de 7 h 30 à 17 h 30, du lundi au vendredi, dans les conditions habituelles. Les travaux dans cette zone pourront se faire sous surveillance en dehors des heures ouvrables :

- a. sur accord préalable avec M. Jeanrenaud,
- b. en cas d'urgence, sur demande aux pompiers.

G. Drouet/SB/3161

BRITISH LEGION APPEAL

As in previous years, for the convenience of those who would like to contribute to the British Legion Appeal (Haig's Fund), poppies - and a collecting box - will be available in Miss Steel's office in the hall of the Main Building from Friday, 8 November, to Friday, 15 November.

REVALIDATION DES CARTES DE LEGITIMATION ET AT- TESTATIONS

En vue de prolonger les Cartes de Légitimation qui seront échues le 31-12-1968, nous vous prions de bien vouloir les renvoyer (cartes de fonctionnaires et de membres de la famille) au Bureau Personnel/Contrôle. Pour les cartes déjà prolongées antérieurement, veuillez vérifier la date d'échéance figurant au dos de la carte. Les attestations temporaires "CERN" sont prolongées selon la date d'échéance.

RENEWAL OF "CARTES DE LEGITIMATION" AND ATTESTATIONS

In order to prolong the "Cartes de Légitimation" which expire on 31-12-1968, will you please return them (cards of Staff Members and their families) to Staff Control. For cards which have been renewed previously, will you please check the date of expiration on the inside of the card before sending it in. The temporary "CERN" attestations are renewed according to the date of expiration.

RENOUVELLEMENT POUR 1969 DES CARTES D'AUTO- RISATION DE CONDUIRE LES VEHICULES CERN

Toutes les personnes en possession d'une carte les autorisant à conduire des voitures officielles CERN sur le site et à l'extérieur sont informées qu'elles devront les faire renouveler d'ici au 31 décembre 1968. Elles voudront donc bien se présenter au Service des Transports avant cette date, munies d'une autorisation signée par leur Chef de Groupe et visée par leur DAO.

RESTAURANT No. 1

NOMINATION

La Société Coopérative de Genève nous informe que, dans le but d'occuper un poste devenu vacant pour cause de maladie, M. Guy Métivier a pris la charge du Restaurant "La Rochelle" depuis le 1er novembre. Il est remplacé, au CERN, par M. Jacques Pasqual qui était jusque là son assistant. Tous les usagers du Restaurant s'uniront sans aucun doute pour le remercier des services qu'il a rendus au CERN et pour lui souhaiter beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions.

NEW MANAGER

The Coop Geneva have informed us that, in order to fill a post vacated through illness, M. Guy Métivier takes over the management of their La Rochelle Restaurant as from the 1st November. He is succeeded at CERN by his former assistant M. Jacques Pasqual. All customers of the CERN Restaurant will no doubt join in thanking M. Métivier for the services he has provided to CERN and in wishing him much success in his new domain.

AVIS AUX UTILISATEURS DES SERVICES 24h./24h.

En raison du bal du Ski-Club dans la soirée du 8 novembre, le service 24 heures sur 24 sera interrompu le samedi 9 novembre, de 2 heures à 6 heures du matin.

INTERRUPTION OF 24-HOUR SERVICE

Because of the Ski-Club dance Friday evening, 8th November, the 24 hour restaurant service will be interrupted on Saturday, 9th November, from 2 to 6 a.m.

CAISSE D'ASSURANCES

A TOUS LES MEMBRES DE LA CAISSE D'ASSURANCES :

L'Assemblée Générale annuelle de la Caisse d'Assurances aura lieu le mercredi 11 décembre 1968, à 16h00, dans l'Amphithéâtre du CERN. Tous les membres de la Caisse d'Assurances sont invités à y assister. Le but de cette Assemblée est de renseigner les membres de la Caisse sur son développement et ses activités depuis la dernière Assemblée, tenue en juin 1967, et de répondre à leurs questions. Toutes les questions de principe que les membres préféreraient soumettre à l'avance peuvent être adressées par écrit à l'Administration de la Caisse d'Assurances, bâtiment principal, bureau 404, avant le 30 novembre 1968. Bien entendu, l'Administration de la Caisse reste toujours à la disposition des membres pour examiner les cas individuels.

STAFF INSURANCE SCHEME

TO ALL MEMBERS OF THE STAFF INSURANCE SCHEME :

The annual general meeting of the members of the Staff Insurance Scheme will be held in the CERN Auditorium on Wednesday, 11 December 1968, at 4 p.m. All members of the Staff Insurance Scheme are invited to attend. The purpose of the meeting will be to inform members of the development and activities of the Scheme since the last meeting was held in June 1967, and to answer their questions. Any questions of principle which members would prefer to submit in advance may be addressed in writing to the Administration of the Staff Insurance Scheme, Main Building, room 404, by 30th November 1968. The Administration of the Scheme is of course always at members' disposal to discuss individual cases.

HEALTH INSURANCE

A circular has recently been issued about Health Insurance payments, and, in order to help English-speaking readers who may not be familiar with the terminology, a summary of the main points of the circular is given below :

Because of new provisions in the Federal Health Insurance Act, the first Sw.Fr. 5 of the cost of a treatment will not be eligible for reimbursement. A treatment in this context is defined as being under a single practitioner (or his equivalent) and covering a period of not more than 90 days. During these 90 days however more than one illness can be dealt with under the same heading, provided the Doctor does not change. The new rule does not apply to children, routine pre- and post-natal visits and certain cases of tuberculosis.

It becomes advantageous now to make claims for reimbursement in 90-day blocks. This is particularly true for those living in France.

SERVICE D'APPROVISION- NEMENT Section des Magasins

Afin de réduire les attentes aux guichets, remplissez le formulaire "liste de matériel", en ayant soin d'indiquer le numéro de SCEM que vous trouverez dans les catalogues qui sont en circulation.

OUVERTURE MAGASIN
RECEPTION REGIONAL
OUEST (ISR)

En plus des articles parus dans le Bulletin n° 44, voici la liste des nouveaux articles détenus par le Magasin Régional Ouest (ISR)

Groupe 36 : Joints
Groupe 38 : Flexible
Groupe 56 : Peinture
Groupe 57 : Huiles.

Chef des Magasins

INVENTAIRE PHYSIQUE DES
STOCKS EN MAGASINS

Il doit être procédé au cours des mois à venir à l'inventaire physique des stocks en magasins. D'entente avec le Comité des Utilisateurs des magasins, il a été convenu que la procédure la plus rapide et la plus efficace consiste à fermer les magasins pendant la durée de cette opération; les dates suivantes ont ainsi été retenues : Première étape : 14, 16, 17, et 18 décembre 1968

Deuxième étape : dix premiers jours de février.

Ces dispositions entraîneront malheureusement des difficultés pour les utilisateurs mais nous espérons que cet avertissement leur permettra de prendre à temps les mesures nécessaires pour que leur activité ne soit pas entravée (un service spécial pourra d'ailleurs répondre à leurs demandes de matériel particulièrement urgentes). Nous faisons appel à leur compréhension pour cette opération indispensable, tant sur le plan administratif que technique, et les en remercions.

Division des Finances

Association du
personnel
Staff Association

Le nouveau règlement du Fonds d'Entraide a été mis au point, en commun par les représentants de l'Administration et de l'Association, au sein du Comité Consultatif Permanent.

Des copies de ce règlement sont disponibles auprès du Secrétariat de l'Association et de la Section des Affaires Sociales.

Rappelons que le Comité de Gestion du Fonds d'Entraide est composé des personnes suivantes :

F. BLOCK	2509	MPS
A. BRISSONNAUD	3548	SB
J.C. CARREAU	4054	PE
G. LOUVRIER Mme	2730	PE
R. MAGNY	2243	SB
A. MALMUSI	2338	NP
R. RAZUREL	2177	SB

Chacun de ces membres peut être contacté en cas de besoin. Tous les cas sont traités strictement confidentiellement.

Ce comité restera en fonction jusqu'à la prochaine assemblée générale annuelle au cours de laquelle les nouveaux membres seront élus par le personnel.



Bureau : Ouvert tous les jours de 13h30 à 15h00

Magasin : Une erreur s'est glissée dans le Bulletin Hebdomadaire de la semaine passée. Vous voudrez bien noter que le magasin est ouvert du lundi au vendredi de 16h00 à 19h00 (et non à partir de 14h00 et le samedi de 10h00 à 12h00.

POMMES : à partir de samedi 2 novembre nous aurons en stock au magasin de St-Genis :

Pommes :

GOLDEN grosses	cageot 28 Kgs net env.	23,50 FF
GOLDEN moyennes	cageot 28 Kgs net env.	18,00 FF
STARKING grosses	cageot 28 Kgs net env.	23,50 FF
STARKING moyennes	cageot 28 Kgs net env.	18,00 FF
BELLE DE BOSKOOP grosses	cageot 28 Kgs net env.	23,50 FF

Veuillez apporter des cageots ou autre récipient ; les cageots d'origine seront consignés 5 FF. Continuité d'approvisionnement jusqu'à fin novembre aux mêmes prix.-

SKIS - dernier délai pour inscriptions le 15 Novembre

PEINTURES - dernier jour de commande le 22 Novembre

Lundi Monday		Mardi Tuesday		Mercredi Wednesday	
11.11.1968		12.11.1968		13.11.1968	
CETTE SEMAINE THIS WEEK					
				08.00	COURS* Electronique 1d
10.30	COURS* Algèbre de Boole 2a	11.00	COURS* Calcul trigonométrique 1a	(T)	
(A)		11.00	COURS** (APPLIED PHYSICS) Space charge problems in accelerators - P.Lapostolle (1st lecture)		
		11.30	COURS* Mathématiques 2a	11.30	COURS* Mathématiques 2c
		(T)		(T)	
		13.00	RECORD CLUB Concert : Bach		
		(A)			
		16.30	CERN SEMINAR Review of backward K_p and πp elastic Scattering - A. Lundby/CERN	17.00	COURS* Mathématiques 1a
		(A)		(A)	
				17.45	AUTOMOBILE CLUB Assemblée générale
				(T)	
18.11.1968		19.11.1968		20.11.1968	
LA PROCHAINE... NEXT WEEK					
10.30	COURS* Algèbre de Boole 2a	11.00	COURS** (APPLIED PHYSICS) Space charge problems in accelerators - P. Lapostolle (2nd lecture)	08.00	COURS* Electronique 1d
(C)		11.00	COURS* Calcul trigonométrique 1a	(T)	
11.00	SEMINAR (PHYSICS III) Nuclear Structure Studies with (p,2p) Reactions - G.Tibell/Gustaf Werner Ins- titute, Uppsala	11.30	COURS* Mathématiques 2a	11.30	COURS* Mathématiques 2c
(T)		12.30	RENCONTRES DE MIDI (in English)	(A)	
		17.00	COURS* Mathématiques 1a		
		(C)			

(A) : Amphithéâtre-bât. 500
Auditorium -bldg

(C) : Salle du Conseil-bât. 503
Council Chamber -bldg

(TC) : Salle TC -bât. 14
TC lecture room-bldg

(E) : Baraque E -bât. 563
Hut 'E' -bldg

(T) : Salle Théorie -bât. 4
Theory lecture room-bldg

► : autre indication
other indication

Jeudi Thursday		Vendredi Friday		Samedi Saturday	Dimanche Sunday
14.11.1968		15.11.1968		16.11.1968	17.11.1968
11.00 (A)	<div>COURS**</div> (APPLIED MATHEMATICS) Laplace Transforms - K.S. Kölbig (4th lecture)				
				Visites commentées CERN Guided tours ► Réception PIO 14.30 français	
				<div>Renseignements définitifs sur tableau d'affichage/Bâtiment principal.</div> <div>Final arrangements on notice board in Main Building.</div>	
21.11.1968		22.11.1968		23.11.1968	24.11.1968
1.00 (A)	<div>COURS**</div> (APPLIED MATHEMATICS) Laplace Transforms - K.S. Kölbig (5th lecture)			Visites commentées CERN Guided tours ► Réception PIO	
				09.30 français	

COURS*

Enseignement technique (réserve aux élèves inscrits)
 Technical training courses (only for registered pupils)

COURS**

Enseignement académique
 Academic training

COURS***

Enseignement général
 General training

Dernier délai d'insertions - Mercredi 12h.00 - PIO tel.4102
 Deadline for insertions - Wednesday

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

GRAND THEATRE

LA COMEDIE

VICTORIA HALL

COUR ST PIERRE

THEATRE DE L'ATELIER

THEATRE DE POCHE

EXPOSITION

PEINTURE A L'ENCRE DU JAPON

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION :

lundi de 8 h 30 à 12 h .

mercredi et vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h

DATES	SPECTACLES / CONCERTS	D. LAIS / DEADLINES
8 nov.	<u>MACBETH</u> , drame lyrique de Ernest Bloch	URGENT
13 et 15 nov.	<u>A CHACUN SA VERITE</u> de Pirandello	jusqu'à épuisement des abonnements
30 nov.	<u>TARTUFFE</u> de Molière	(hors abonnement) jusqu'au lundi 18 novembre 12h.
27 nov.	<u>ORCHESTRE TZIGANE "RAJKO"</u> de Budapest	jusqu'au vendredi 15 novembre à 12h.
30 nov.	<u>ORCHESTRE DE CHAMBRE TCHÉQUE</u> (Concerts Club)	jusqu'au lundi 18 novembre à 12h.
25 nov.	<u>QUATUOR DE GENEVE</u> (Grands Maîtres)	jusqu'au lundi 11 novembre à 12h.
26, 27 et 28 nov.	<u>PHI-PHI</u> , Opérette par la Compagnie Denise Orval	jusqu'au lundi 11 novembre à 12h.
jusqu'au 16 nov.	<u>HOMME POUR HOMME</u> de Berthold Brecht	lundi 11 novembre à 12h.
20 nov.	<u>DON CHERRY</u> (Jazz)	lundi 11 novembre à 12h.
23 et 24 nov.	<u>YVONNE, PRINZESSIN VON BURGUND</u> Theater am Neumarkt, Zürich	lundi 11 novembre à 12h.
jusqu'au 30 nov. tous les mer. ven. et sam.	<u>OH, LES BEAUX JOURS</u> de Samuel Beckett	jusqu'au lundi pour la semaine d'après

Avant la prochaine clôture de cette remarquable exposition Mme M. COULLERY a accepté de la commenter, à l'intention du personnel du CERN, JEUDI, 15 NOVEMBRE 1968, à 20h.30, au Musée Baur, 8, rue Munier-Romilly. Entrée : Fr. 1.

Nous prions les personnes intéressées de bien vouloir remplir le bulletin d'inscription se trouvant à la dernière page de ce journal et le retourner au Secrétariat de l'Association, au plus tard, mardi 12 novembre.

INTERSHOP

Nous avons reçu un choix de porte-skis

Pour l'achat de vos chaînes à neige nous vous suggérons de vous faire inscrire dès maintenant en vue d'une commande éventuelle groupée.

Pensez au confort et à la sécurité de vos enfants en voiture... pour eux, nous avons des sièges à des prix très intéressants.

PNEUMATIQUES..... La station service ESSO tient à votre disposition toutes marques de pneus "neige" à des prix très avantageux (cloutés ou non).

VENTE D'ANTIGEL :

- A la Station de Lavage, au détail, lundi, mercredi à 17h.30, vendredi à 16h.30.
- Au magasin INTERSHOP, en bidon de 4 et 5 litres, lundi, mercredi et vendredi de 13h.00 à 18h.00.

CLUBS

CERN CINEMA CLUB

Vendredi 8 Novembre à 20h30 : "LE TRESOR DE LA SIERRA MADRE"
Friday 8 November at 20h30 : "THE TREASURE OF THE SIERRA MADRE"
Int. Humphrey Bogart, régie : John Huston, USA 1946, 35mm, 120mm
Version originale américaine, sous-titres français et allemands
Original version in English with French and German sub-titles.

CLUB DE DISQUES RECORD CLUB

Mid-week Record Concert

A cause d'un malentendu sur l'heure, le concert enregistré de la semaine dernière a dû être reporté. Nous nous excusons pour tout ennui que cela a pu provoquer. Le concert de la semaine dernière sera donc diffusé mardi prochain à la place et nous attirons votre attention sur le fait qu'il débutera à 13 h et non à 12 h comme indiqué la semaine dernière.

Due to a misunderstanding about times, the record concert last week unfortunately had to be postponed. We apologize for any inconvenience that this might have caused. Last week's concert will now be given this Tuesday instead and we point out that the starting time will be 13.00 hrs and not 12.00 hrs as advertised last week.

BACH : Brandenburg Concertos Nos 1 - 3 and 4 played by the Concentus Musicus, Vienna

Place : Main Auditorium Day : Tuesday, 12 th November
Time : 13.00 hrs

The record concerts will be held every Tuesday lunchtime at 1.00 p.m., and will last for between 45 and 60 minutes.

Les concerts enregistrés se tiendront chaque mardi à 13 h et dureront entre 45 et 60 minutes.

TABLEREAU D'AFFICHAGE

Le petit tableau d'affichage de la discothèque, qui se trouvait près de l'entrée de la cantine dans le bâtiment principal, a disparu. La personne l'ayant emprunté pourrait-elle le remettre en place au plus vite ou contacter J.M. Howie (tél. 2892).

Merci.

NOTICE BOARD

The small Record Club Notice Board, which was kept in the area near the entrance to the canteen in the Main Building, has disappeared. Would the person who has borrowed it, please return it to this area as soon as possible, or else contact J.M. Howie (tél. 2892)

CLUB DE BOULES ET DE PETANQUE

Une assemblée du Comité a eu lieu Mardi 29 Octobre.

Nous avons décidé de clore au plus vite le grand concours. En conséquence, nous prions tous les joueurs ayant participé à ce grand concours de bien vouloir envoyer leur tableau de scores avant le 10 Novembre au plus tard à Mr DURMELAT G. Lors d'une prochaine réunion le 19 Novembre, le Comité fera au mieux pour établir un classement avec les résultats reçus.

BASKET - BALL - CLUB - CERN

Résultats des Matches de Championnat

Matches de Championnat

Basket - Ball - Club Féminin

CERN IA/SI 44-26

CERN IA/Firmenich 47-38

CERN IA/Aéroport 55-44

CERN IB/UBS Forfait SBS

CERN IB/Aéroport 37-35

CERN IB/Firmenich 32-26

Mercredi 6 Novembre Cycle Or. de la Golette 18h15 Entraînement

Jeudi 7 Novembre Cycle Or. de Pinchat 20h50 CERN IB/SI

Mercredi 13 Novembre Cycle Or. de la Golette 18h15 Entraînement

Mercredi 13 Novembre Cycle Or. de la Golette 20h15

CERN IA/CERN IB

Mardi 19 Novembre Ecole de Budé 19 h CERN IB/Firmenich 2e Tour

Mercredi 20 Novembre Cycle Or. de la Golette 18h15 Entraînement

Le nombre de dames s'intéressant au Basket-Ball étant insuffisant, nous renonçons provisoirement à former une équipe féminine.

AUTOMOBILE CLUB
ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE
ORDINARY GENERAL MEETING

Tous les membres du Club Automobile CERN sont cordialement invités à assister à l'Assemblée Générale Ordinaire qui aura lieu

MEMORANDUM 13 NOVEMBRE, à 17h.45

dans la Salle Théorie (Labo 4, 3ème étage).

Cette Assemblée sera très importante, car elle:

- approuvera les nouveaux Status après la réorganisation du Club ;
- décidera de la politique à suivre ;
- élira le Comité pour 1969 ;
- élira les vérificateurs de comptes.

Tout membre intéressé est invité à poser sa candidature comme membre du Comité ou comme vérificateur de comptes.

(Vous trouverez en dernière page de ce bulletin, les bulletins de proposition de candidature).

All Automobile Club members are kindly invited to attend the Ordinary General Meeting which will be held on

WEDNESDAY 13th NOVEMBER, at 5.30 p.m.

in the Theory Conference room (Lab. 4. 3rd Floor).

This meeting will be very important, as it will:

- approve the new Statutes prepared after the Club has been reorganized ;
- decide the future policy of the Club ;
- elect the Club Committee for 1969 ;
- elect the Board of Auditors.

All members interested are invited to submit their candidatures for the Club Committee and the Board of Auditors.

On the last page of this bulletin you will find the forms for proposing candidatures.

S K I C L U B C E R N

COMPTE-RENDU DE L'ASSEMBLEE

GENERALE DU SKI-CLUB

DU 24 OCTOBRE 1968

Permanence tous les vendredis de 16 h 45 à 18 h 00 à la Cafeteria du bâtiment principal.

Venez nous voir, nous sommes là pour vous rendre service.

Nous reproduisons ci-dessous quelques extraits du compte-rendu de l'Assemblée Générale du Ski-Club. Le compte-rendu complet peut être consulté auprès des membres du Comité.

"L'Assemblée est déclarée ouverte par W. Gentet, Président du Ski-Club, à 17 h 45. Il est procédé immédiatement à l'élection du Président de l'Assemblée. Monsieur Menetrey est élu à l'unanimité et fait part aux personnes présentes de l'ordre du jour :

Rapport du Président
Rapport financier
Election du Comité
Divers

a/ Les membres du Comité actuel sont réélus, ce Comité se compose donc comme suit :

Président :	William Gentet
Vice-Président :	Guy Chanel
Trésorier :	Norbert Damoiseau
Secrétaires :	Mireille Branchard - Edith Crépin
Commission technique :	Freddy Streun - Gilbert Lévrier - Rémy Huguenin - Michel Brunet - Jean Paul Huber

b/ Melle Ripper et Monsieur Oberli sont proposés en remplacement de Willy Tschan. Monsieur Oberli est élu membre du Comité et Mlle Ripper membre suppléant.

Election du Comité pour la
saison 1968/1969 :

c/ Madame Magnin est proposée et élue comme vérificatrice aux comptes en remplacement de Monsieur Oberli. Les vérificateurs aux comptes sont donc Madame Magnin et Monsieur Carreau.

William Gentet remercie l'assistance d'avoir été à nouveau élu et souhaite la bienvenue aux nouveaux. Le rapport des activités 1968/1969 est ensuite présenté :

Activités 1968/1969 :

a/ Permanence : La permanence fonctionnera cette année du 1er novembre jusqu'au mois de février, à l'entrée du restaurant au lieu de la salle de conférence de l'Association du Personnel qui est trop petite. Les cartes des cours de ski seront vendues à cette permanence.

b/ Soirée : Les années précédentes, une soirée cinéma était organisée pour favoriser le contact entre les différents membres du club, mais il y a des difficultés à trouver des films. Aussi, cette année, a-t-on décidé d'organiser à la place une soirée folklorique qui aura lieu le 8 novembre à la cafétéria. Un groupe de danseurs et un orchestre folklorique animeront cette soirée.

c/ Cours de ski :

Les cours seront cette année organisés comme dans les écoles professionnelles, c'est-à-dire qu'il n'y aura plus de moniteurs attachés à un cours particulier. Les cours seront divisés en 6 classes. Des moniteurs seront encore envoyés en stage. Six sur huit ont été reçus l'année passée. Cinq moniteurs seront envoyés cette année. L'école de ski du CERN se compose actuellement de 20 moniteurs diplômés.

Des cours seront donnés le matin et l'après-midi, le matin de 10 heures à midi, l'après-midi de 14 heures à 16 heures. Un cours pour enfants est prévu le dimanche après-midi à la Faucille à condition de trouver des moniteurs volontaires pour donner ces cours. Le minimum d'âge des élèves devrait être de 10 ans.

Une question a été soulevée par un membre de l'assistance, quant à la formation d'une équipe de compétition. Le problème qui se pose est de trouver un moniteur professionnel pour former ces élèves. Une équipe de compétition ne peut être organisée à l'intérieur des cours faute de moniteurs assez forts pour s'occuper de ce cours.

d/ Week-end : Le week-end aura lieu cette saison à Saas-Fee du 20 au 23 mars 1969.

e/ Sorties de printemps : Une sortie au Pic d'Arolla est prévue.

f/ Cotisations : La cotisation reste fixée à 3 francs et aucune subvention ne sera touchée de l'Administration, le Club n'ayant rien demandé.

Le Président a remercié l'assistance d'être venue en regrettant qu'il n'y ait pas plus de monde.

Soirée FOLKLORIQUE

Pour remplacer notre soirée cinématographique, nous vous invitons cette année à une soirée dansante qui aura lieu VENDREDI 8 NOVEMBRE à la cafeteria du CERN. Cette soirée aura un caractère typiquement folklorique. Le bal sera mené par un orchestre des Alpes Vaudoises, et un groupe de danseurs valaisans agrémentera cette soirée par des danses et des chants de la montagne.

Nous invitons cordialement les personnes possédant des habits nationaux ou folkloriques à les revêtir à cette occasion. Nous espérons que cette soirée, qui est une innovation, vous décidera à venir nombreux, accompagnés de vos amis, pour connaître la chaude ambiance qui anime notre club en montagne.

Cette invitation s'adresse à tout le monde, membres du Ski-Club ou non.

FOLKLORE Evening

Instead of our annual cinema evening, we invite you this year to a dance which will take place on FRIDAY 8th NOVEMBER in the CERN Cafeteria. The evening will be in the light of typical folklore. The orchestre of the Alpes Vaudoises will lead the dance, and a group of dancers of the Valais will give a show and sing their typical mountain songs.

We kindly invite those who are possession of national dresses to wear them on this occasion. This kind of evening being a novelty at CERN, we hope it will make you decide to come. Please do not hesitate to invite your friends, so they will get acquainted with the "ambiance" that animates our Club in the mountains.

This invitation goes to everybody, members and non-members of the Ski Club

RESTAURANTS

N° 1 (CO-OP) Main Building	
Lundi	Monday
Mardi	Tuesday
Mercredi	Wednesday
Jeudi	Thursday
Vendredi	Friday
Samedi	Saturday
Dimanche	Sunday

Semaine Week

11 - 17 nov. 1968

MENUS

fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Pizza Calabraise	Quenelles de brochet Nantua	Steack de Boeuf à la Provençale Pommes Mousseline Tomate grillée
Gougères bourguignonnes Pommes allumettes	Tripes à la mode de Caen	Escalope Holstein Nouillettes au beurre Salade
Farci Marseillais	Mixed grill Choux-fleurs mornay Pommes allumettes	Choucroute (bernoise)
Ravioli Zingara	Longe de veau rôtie Epinards frais	Fricassée de foie au sang Pommes nature Salade verte
Longeole genevoise Gratin de pommes de terre	Filets de perche de Hollande	Poulet grillé à l'américaine
Omelette espagnole	Sauté de veau marengo Courgettes et tomates	Entrecôte sur grill Pommes rissolées Petits pois à la française
Ramequin gruyérien Pommes allumettes	Boeuf mode	Paillard de veau Nouilles fraîches Tomates clamart

N° 2 (TORTELLA) Provisoire	
Lundi	Monday
Mardi	Tuesday
Mercredi	Wednesday
Jeudi	Thursday
Vendredi	Friday
Samedi	Saturday

fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
Filet mignon	Omelette à la provençale	Poule au pot
Pieds de porc pannés	Lapin Polenta	Escalope normande
Cabillaud aux amandes ou Moules marinières	Coq au vin	Roastbeef à l'anglaise
Choucroute au champagne	Scampis à l'italienne	Poulet chasseur ou Steack au poivre
Filets de sole sauce tartare	Saumon à l'écossaise	3 viandes au choix
Côte de porc lyonnaise	Demi poulet aux herbes de Provence	Entrecôte au poivre

Formulaires

Forms

CONTROLE DU PERSONNEL

ADRESSE

Comme chaque année, nous vous demandons de bien vouloir compléter et de retourner à Personnel/Contrôle, Division du Personnel, le formulaire ci-dessous, ceci seulement au cas où vous auriez changé d'adresse depuis le 1er septembre 1967 ou si les renseignements concernant les personnes à aviser en cas d'accident ne seraient plus à jour.

ADDRESS

Following our annual procedure, would you please complete the form below and return it to Personnel/Control, Personnel Division. This is applicable only if you have changed your address since 1st September, 1967 or if the information concerning persons to be notified in case of serious accident is no longer up-to-date.

.....
Date : Nom/Name : Division :

Adresse actuelle :
Present address
..... Tél. :

Nom, adresse et degré de parenté des personnes à aviser en cas d'accident grave
Name, address and relationship of persons to be notified in case of serious accident

- 1)
.....
..... Tél. :
2)
.....
..... Tél. :

AUTOMOBILE CLUB - (Bulletin de candidature à retourner à Monsieur Ulver JOHNSEN - PE)
(To be returned to Mr. Ulver JOHNSEN - PE)

J'aimerais poser ma candidature / I would like to submit my candidature :

- a. Pour le Comité / For the Club Committee
b. Comme vérificateur / For the Board of Auditors

NOM / NAME : DATE : Div. :

SIGNATURE :

PEINTURE A L'ENCRE DU JAPON - MUSEE BAUR

(Bulletin d'inscription à retourner au Secrétariat de l'Association au plus tard, mardi 12 novembre)

Veuillez inscrire personnes à la visite du Musée Baur, le 15 novembre 1968.

NOM : PRENOM : Tél. :

SIGNATURE :